

# PAU ALABAJOS



## *L'herència de la Nova Cançó*

**Nàpols, 27 de març de 2017**

**Facoltà di Lettere**

**Aula B**

**PAU ALABAJOS**, és un cantautor valencià que porta en actiu des de 2003, amb set treballs discogràfics en el mercat. Actualment és secretari del Col·lectiu Ovidi Montllor (COM), associació de músics i cantants del País Valencià. A les eleccions municipals de 2015 va ser elegit regidor de l'Ajuntament de Torrent amb Compromís.

Va començar la seva carrera artística actuant als carrers de València, interpretant les seves cançons en el districte de Ciutat Vella, a l'ombra del Micalet. L'any 2004 va publicar el seu disc debut, *Futur en venda* (Cambra Rècords, 2004), que va rebre el Premi Ovidi Montllor 2006 a la millor lletra per Cançó explícita. L'any 2008 va editar el seu segon treball discogràfic, *Teoria del caos* (Cambra Rècords, 2008), que va ser guardonat amb el Premi Ovidi Montllor 2008 al millor disc de cançó d'autor. Premi Enderrock 2008 per votació popular al millor disc de cançó d'autor, Premi Enderrock 2008 per votació popular al millor artista de cançó d'autor i Premi Muixeranga 2009 per votació popular al millor disc del domini lingüístic. L'any 2011 va eixir a la llum *Una amable, una trista, una petita pàtria* (Bureo Músiques, 2011), Premi de la Fundació Gaetà Hugueta a la millor producció cultural de 2011.

Pau Alabajos ha cantat les seves cançons en nombroses ciutats al llarg i ample del territori, així com en diferents escenaris internacionals: Heidelberg, Tübingen, Saarbrücken, Bochum, Colònia, Eichstätt, Frankfurt, Leipzig, Constança i Berlín (Alemanya); Lió, Montpeller, Tolosa de Llenguadoc, Grenoble, Marsella, Rennes, Amiens, Ais de Provença i París (França); Zuric, Basilea i Lausana (Suïssa); Busalla, Bolonya, Torí, Venècia i Gènova (Itàlia); Jerusalem, Nablus i Jenin (Palestina); Lisboa (Portugal); Praga (República Txeca); Ciutat de Panamà (Panamà); Mont-real (Quebec); Nova York, Chicago, Gainesville, San Diego (Estats Units d'Amèrica), Atenes (Grècia) i Montevideo (Uruguai).

El 29 de setembre de 2012 es va celebrar al Palau de la Música de València un concert commemoratiu dels seus 10 anys de carrera musical, on el cantautor de Torrent va repassar gran part del seu repertori acompanyat per l'Orquestra Simfònica del Coral Romput, amb més de vuitanta músics damunt de l'escenari, i va comptar amb la col·laboració de Núria Cadenes, Vicent Partal, Amàlia Garrigós, Rodonors Invictes, Feliu Ventura, Cesk Freixas i Miquel Gil, que llegiren versos de Vicent Andrés Estellés. Els arranjaments simfònics van ser compostos per a l'ocasió per la violinista Laura Navarro, que ha participat activament en el projecte des del primer dia, i Francesc Gamon fou el director de l'OSCR per a la gravació del disc en directe #paualpalau (RGB Suports, 2014).

El 15 de juny de 2013 va presentar a l'auditori del Jardí Botànic de València Pau Alabajos diu *Mural del País Valencià* de Vicent Andrés Estellés, un llibre-disc amb catorze poemes escollits del llibre pòstum del poeta de Burjassot. En la gravació, les improvisacions del pianista Stefanos Spanopoulos i algunes peces clàssiques acompanyen les recitacions de Pau Alabajos.

Una de les musicacions que va compondre del poema XLVI de *La pell de brau* va ser inclosa en el CD recopilatori d'homenatge a Salvador Espriu *Amb música ho escoltaries potser millor* (Picap, 2013) que va capitanejar el músic i productor Toni Xuclà amb motiu del centenari naixement del poeta, dramaturg i novel·lista català.

El seu últim disc es titula *L'amor i la ferocitat* (Bureo Músiques, 2016) i va ser enregistrat i masteritzat íntegrament als estudis Alex The Great de Nashville (Tennessee, EUA), amb la producció artística del productor nord-americà Brad Jones. El CD conté una versió de la cançó "M'aclame a tu" d'Ovidi Montllor i dues musicacions dels poemes "La pell de brau. XLVI" de Salvador Espriu i "Sóller" de Bartomeu Rosselló-Pòrcel.

A més a més, ostenta el càrrec de secretari del Col·lectiu Ovidi Montllor, una associació cívica que vetlla pels interessos dels compositors i intèrprets valencians. També ha participat en taules redones, jornades i conferències sobre cançó d'autor i sobre altres temes culturals, polítics i socials. Paral·lelament, ha col·laborat amb diferents diaris i revistes (*L'Accent*, *L'Avanç*, *L'Informatiu*, *El Temps*, *Levante-EMV*, *El País*, *VilaWeb*) escrivint eventualment articles d'opinió sobre qüestions diverses. L'any 2013 es va llicenciar en filologia catalana per la Universitat de València.

## INDICE

*Al vent* (Raimon) / Al vento  
*L'estaca* (Lluís Llach) / Il palo  
*Què volen aquesta gent?* (Maria del Mar Bonet) / Cosa vuole questa gente?  
*Ais!* (Ovidi Montllor) / Oh je!  
*M'aclame a tu* (Ovidi Montllor) / Mi rivolgo a te  
*XLVI. Pell de brau* (Salvador Espriu) / XLVI. Pelle di toro  
*Fosses del silenci* (Pau Alabajos) / Fosse del silenzio  
*Nit i boira* (Pau Alabajos) / Notte e nebbia  
*Síl·labes de vidre* (Pau Alabajos) / Sillabe di vetro  
*Inventari* (Pau Alabajos) / Inventarop  
*Mil milions* (Pau Alabajos) / Mille milioni  
*Contra el ciment* (Pau Alabajos) / Contro il cemento  
*Una nit a Berlín* (Pau Alabajos) / Una notte a Berlino  
*Zàpping* (Pau Alabajos) / Zapping  
*Eyjafjallajokull* (Pau Alabajos) / Eyjafjallajokull  
*València, 9 d'octubre* (Pau Alabajos) / Valenza, 9. ottobre  
*Utòpics, idealistes, ingenus* (Pau Alabajos) / Utopici, idealisti, ingenui  
*Tinc una mania inconfessable* (Pau Alabajos) / Ho una mania inconfessabile  
*Línia 1* (Pau Alabajos) / Linea 1  
*Sense equipatge* (Pau Alabajos) / Senza valigie  
Les traduccions de les cançons

**La majoria de les traduccions de les cançons del repertori han estat realitzades per estudiants de català de les universitats de Nàpols, S. Orsola Benincasa i L'Orientale. Els nostres traductors són: Noemi Baldari, Bianca D'Alessandro Pla, Jada De Lucia, Lucrezia Lubrano, Walter Molino, Sara Montella, Vincenzo Sarnataro. A tots ells, els agraïm el seu esforç i col·laboració.**



## ***Al vent***

Al vent,  
la cara al vent,  
el cor al vent,  
les mans al vent,  
els ulls al vent,  
al vent del món.

I tots,  
tots plens de nit,  
buscant la llum,  
buscant la pau,  
buscant a déu,  
al vent del món.

La vida ens dóna penes,  
ja el nàixer és un gran plor:  
la vida pot ser eixe plor;  
però nosaltres

al vent,  
la cara al vent,  
el cor al vent,  
les mans al vent,  
els ulls al vent,  
al vent del món.

I tots,  
tots plens de nit,  
buscant la llum,  
buscant la pau,  
buscant a déu,  
al vent del món.

RAIMON (1953)

## ***Al vento***

Al vento,  
la faccia al vento,  
il cuore al vento,  
le mani al vento,  
gli occhi al vento,  
al vento del mondo

E tutti,  
tutti pieni di notte,  
cercando la luce,  
cercando la pace,  
cercando dio,  
al vento del mondo

La vita ci regala sofferenze,  
il solo nascere è già un gran pianto:  
la vita può essere questo pianto;  
ma noialtri...

Al vento,  
la faccia al vento,  
il cuore al vento,  
le mani al vento,  
gli occhi al vento,  
al vento del mondo

E tutti,  
tutti pieni di notte,  
cercando la luce,  
cercando la pace,  
cercando dio,  
al vento del mondo-

## *L'estaca*

L'avi Siset em parlava  
de bon matí al portal  
mentre el sol esperàvem  
i els carros vèiem passar.

Siset, que no veus l'estaca  
on estem tots lligats?  
Si no podem desfer-nos-en  
mai no podrem caminar!

Si estirem tots, ella caurà  
i molt de temps no pot durar,  
segur que tomba, tomba, tomba  
ben corcada deu ser ja.  
Si jo l'estiro fort per aquí  
i tu l'estires fort per allà,  
segur que tomba, tomba, tomba,  
i ens podrem alliberar.

Però, Siset, fa molt temps ja,  
les mans se'm van escorxant,  
i quan la força se me'n va  
ella és més ampla i més gran.

Ben cert sé que està podrida  
però és que, Siset, pesa tant,  
que a cops la força m'oblida.  
Torna'm a dir el teu cant:

Si estirem tots, ella caurà...

L'avi Siset ja no diu res,  
mal vent que se l'emportà,  
ell qui sap cap a quin indret  
i jo a sota el portal.

I mentre passen els nous vailets  
estiro el coll per cantar  
el darrer cant d'en Siset,  
el darrer que em va ensenyar.

Si estirem tots, ella caurà...

LLUÍS LLACH (1968)

## *Il palo*

Il vecchio Siset mi parlava  
di buon'ora sul portone  
mentre aspettavamo il sole  
e vedevamo passare i carri

Siset, non vedi il palo  
al quale siamo tutti legati?  
Se non riusciamo a liberarcene  
non potremo mai camminare

Se tiriamo tutti insieme cadrà  
e non può durare a lungo  
di sicuro cade, cade cade  
già dev'essere ben marcito  
Se io tiro forte di qui  
e tu tiri forte di là,  
sicuro che cade, cade, cade  
e potremo liberarci

Però, Siset, è già passato molto tempo  
e le mani mi si stanno scorticando  
e quando mi manca la forza  
diventa più spesso e più grande.

Lo so bene che è marcio  
ma il fatto, Siset, è che pesa tanto  
che a volte le forze mi abbandonano  
Tornami a ripetere la tua canzone

Se tiriamo tutti insieme, cadrà  
Il vecchio Siset ormai non dice niente  
se l'è portato via un vento cattivo  
lui sa bene in che direzione  
ed io sono ancora sotto il portone

E quando passano i nuovi ragazzi  
Alzo la voce per cantare  
L'ultimo canto di Siset,  
l'ultimo che mi insegnò

Se tiriamo tutti insieme, cadrà

## ***Què volen aquesta gent?***

De matinada han trucat,  
són al replà de l'escala;  
la mare quan surt a obrir  
porta la bata posada.

“Què volen aquesta gent  
que truquen de matinada?”  
"El seu fill, que no és aquí?"  
"N'és adormit a la cambra.  
Què li volen al meu fill?"  
El fill mig es desvetllava.

“Què volen aquesta gent...

La mare ben poc en sap,  
de totes les esperances  
del seu fill estudiant,  
que ben compromès n'estava.

“Què volen aquesta gent...

Dies fa que parla poc  
i cada nit s'agitava.  
Li venia un tremolor  
tement un truc a trenc d'alba.

“Què volen aquesta gent...

Encara no ben despert  
ja sent viva la trucada,  
i es llença pel finestral,  
a l'asfalt d'una volada.

“Què volen aquesta gent...

Els que truquen resten muts,  
menys un d'ells, potser el que mana,  
que s'inclina pel finestral.  
Darrere xiscla la mare.

“Què volen aquesta gent...

De matinada han trucat,  
la llei una hora assenyala.  
Ara l'estudiant és mort,  
n'és mort d'un truc a trenc d'alba.

“Què volen aquesta gent...

TEXT: LLUÍS SERRAHIMA  
MÚSICA: MARIA DEL MAR BONET (1968)

## ***Cosa vuole questa gente?***

Hanno bussato all'alba,  
sono sul pianerottolo;  
la madre quando va ad aprire  
ha addosso la vestaglia.

Cosa vuole questa gente  
che bussa all'alba?  
“Suo figlio non è qui?”  
“Sta dormendo in camera.

Cosa volete da mio figlio?”

Il figlio era già mezzo sveglio.  
Cosa vuole questa gente  
La madre ben poco ne sa  
di tutte le speranze  
di suo figlio studente,  
che era così impegnato.

Cosa vuole questa gente

Sono giorni che parla poco  
e ogni notte si agitava.  
Gli veniva un tremito,  
per il timore che qualcuno bussasse  
all'alba.

Cosa vuole questa gente

Ancora non del tutto sveglio,  
già sente forte bussare,  
e si lancia dalla finestra  
sull'asfalto, di volata.

Cosa vuole questa gente  
Quelli che bussano restano muti,  
tranne uno, forse quello che comanda,  
che si sporge dalla finestra.  
Dietro, strilla la madre.

Cosa vuole questa gente

All'alba hanno bussato,  
la legge arriva a una certa ora.  
Ora lo studente è morto,  
è morto di un bussare all'alba.

Cosa vuole questa gente...

**Ais!**

Ais!  
 De bo, no res!  
 De mal, cabassos!  
 De feina, plens.  
 De béns, escassos.

Ais!  
 Volguts per molts  
 que volen guany.  
 Serem la clau  
 que els obre els panys.

Ais!  
 I un cop oberts,  
 ens deixaran  
 que fem rovell  
 al seu clauer  
 fins que ens morim:

Ais!  
 I, si pot ser,  
 sense ser vells.  
 Que la vellesa  
 porta tristesa  
 i una despesa  
 que minva els guany.

Ais!  
 De dolç, estranys.  
 D'amarg, companys.  
 Pensant en cel  
 infern tindrem.

Ais!  
 I ací a la terra  
 quan ens morim  
 als fills deixem,  
 amb l'esperança  
 que facin ells  
 el que no hem fet.

OVIDI MONTLLOR (1973)

**Ahi!**

Ahi!  
 Di buono, nulla!  
 Di male, un sacco!  
 Di lavoro, pieni.  
 Di beni, scarsi.

Ahi!  
 Voluti da molti  
 che vogliono guadagni.  
 Saremo la chiave  
 che apre le serrature.

Ahi!  
 E una volta aperte,  
 ci lasceranno  
 arrugginire  
 nel loro portachiavi  
 fino alla morte:

Ahi!  
 E, se è possibile  
 senza essere vecchi.  
 Perché la vecchiaia  
 porta tristezza  
 e una pensione  
 che riduce i guadagni.

Ahi!  
 Del dolce, estranei.  
 Dell'amaro, compagni.  
 Pensando al cielo  
 avremo l'inferno.

Ahi!  
 E qui sulla terra  
 quando moriamo  
 i figli lasciamo,  
 con la speranza  
 che facciano loro  
 ciò che noi non abbiamo fatto.



## ***M'aclame a tu***

M'aclame a tu, mare de terra sola.  
Arrape els teus genolls amb ungles brutes.  
Invoque un nom o secreta consigna,  
mare de pols, segrestada esperança.

Mentre el gran foc o la ferocitat  
segueix camins, segueix foscos camins,  
m'agafe a tu, os que més estimava  
i cante el jorn del matí il·limitat.

El clar camí, el pregon idioma  
un alfabet fosforescent de pedres,  
un alfabet sempre amb la clau al pany,  
el net destí, la sendera de llum,  
sempre, a la nit, il·luminant, enterc,  
un bell futur, una augusta contrada!

Seràs el rent que fa pujar el pa,  
seràs el solc i seràs la collita,  
seràs la fe i la medalla oculta,  
seràs l'amor i la ferocitat.

Seràs la clau que obre tots els panys,  
seràs la llum, la llum il·limitada,  
seràs confí on l'aurora comença,  
seràs forment, escala il·luminada!

Seràs l'ocell i seràs la bandera,  
l'himne fecund del retorn de la pàtria,  
tros esquinçat de l'emblema que puja.

Jo pujaré piament els graons  
i en arribar al terme entonaré  
el prec dels béns que em retornaves sempre.

TEXT: VICENT ANDRÉS ESTELLÉS  
MÚSICA: OVIDI MONTLLOR (1980)

## ***Mi rivolgo a te***

Ti rendo gloria, unica madre terra.  
Afferro le tue ginocchia con unghie sporche.  
Invoco un nome o una parola segreta,  
madre di polvere, speranza rapita.

Mentre il grande fuoco o la ferocia  
segue cammini, segue cammini oscuri,  
mi afferro a te, osso che più amavo  
e canto il giorno del mattino illimitato.

Il chiaro cammino, la lingua profonda,  
un alfabeto rilucente di pietre,  
un alfabeto con la chiave sempre nella serratura,  
il chiaro destino, il sentiero di luce,  
sempre, di notte, illuminando, ostinatamente,  
un bel futuro, un'augusta comarca!

Sarai il lievito che fa crescere il pane,  
sarai il solco e sarai il raccolto,  
sarai la fede e la medaglia oculta,  
sarai l'amore e la ferocia.

Sarai la chiave che apre tutte le serrature,  
sarai la luce, la luce illimitata,  
sarai confine dove l'aurora comincia,  
sarai frumento, scala illuminata!

Sarai l'uccello e sarai la bandiera,  
l'inno fecondo del ritorno della patria,  
brandello strappato dell'emblema che sale.

Io salirò con devozione i gradini  
e arrivato alla fine intonerò  
la preghiera dei beni che mi rendevi sempre

## **XLVI**

A vegades és necessari i forçós  
que un home mori per un poble,  
però mai no ha de morir tot un poble  
per un home sol:  
recorda sempre això, Sepharad.  
Fes que siguin segurs els ponts del diàleg  
i mira de comprendre i estimar  
les raons i les parles diverses dels teus fills.  
Que la pluja caigui a poc a poc en els  
sebrats  
i l'aire passi com una estesa mà  
suau i molt benigna damunt els amples  
camps.  
Que Sepharad visqui eternament  
en l'ordre i en la pau, en el treball,  
en la difícil i merescuda  
llibertat.

SALVADOR ESPRIU (LA PELL DE BRAU) (1960)

## **XLVI**

A volte è necessario e obbligato  
che un uomo muoia per un popolo,  
però mai deve morire tutto un popolo  
per un uomo solo:  
ricorda sempre questo, Sepharad.  
Fa' che siano sicuri i ponti del dialogo  
e cerca di comprendere e amare  
le ragioni e le lingue diverse dei tuoi figli.  
Che la pioggia cada a poco a poco nei  
seminati  
e l'aria passi come una estesa mano  
soave e molto benigna sopra gli ampi  
campi  
Che Sepharad viva eternamente  
nell'ordine e nella pace, nel lavoro,  
nella difficile e meritata  
libertà.

## *Fosses del silenci*

Passen per damunt,  
sense cap contemplació,  
profanant la nostra història  
amb absoluta impunitat,  
la justícia es tapa els ulls:  
quatre dècades després  
els crims de la dictadura  
encara no han sigut jutjats.

No descansarem,  
seguirem recuperant  
la memòria saquejada.  
Exhumarem la veritat,  
traurem a la llum del dia  
les ferides del passat,  
que encara resten obertes  
i mai no deixen de sagnar.

Perduraran les conviccions,  
amb noms i cognoms,  
de milers de persones  
que no van renunciar  
a la seua llibertat,  
que van morir sordament  
lluny del camp de batalla.

Encara queda gent  
que vol seguir investigant,  
que no es conforma amb el silenci  
com a única versió oficial.  
Encara queda molta gent  
que continua escorcollant  
tots els registres del franquisme  
cercant-hi els seus familiars.

Inevitablement  
arribarà un dia en què els murs  
que s'han alçat sobre les fosses  
començaran a trontollar.  
Els mausoleus de la vergonya  
cauran pel seu propi pes,  
perquè quan la terra brama  
fa remoure els fonaments.

Perduraran les conviccions,  
amb noms i cognoms,  
de milers de persones  
que no van posar preu  
a la seua dignitat,  
que van morir sordament  
lluny del camp de batalla.

PAU ALABAJOS

## *Fosse del silenzio*

Passano sopra  
senza fermarsi a guardare,  
profanandoci la storia  
con impunità assoluta,  
la giustizia si tappa gli occhi:  
quarant'anni dopo  
i crimini della dittatura  
restano ancora ingiudicati.

Non ci stancheremo,  
continueremo a recuperare  
la memoria saccheggiata.  
Esumeremo la verità,  
porteremo alla luce  
le ferite del passato  
ancora rimaste aperte  
che non smettono di sanguinare.

Intatte le convinzioni,  
con nomi e cognomi,  
di migliaia di persone  
che non rinunciarono  
alla loro libertà  
e che morirono in silenzio  
lontane dal campo di battaglia.

Ancora rimane gente  
che vuole continuare a indagare,  
che non si conforma al silenzio  
come unica versione ufficiale.  
Ancora rimane tanta gente  
che continua a frugare  
nei registri del franchismo  
cercandovi i suoi familiari.

Arriverà inevitabilmente  
un giorno in cui i muri  
alzati sulle fosse  
cominceranno a traballare.  
I mausolei della vergogna  
cadranno per il proprio peso,  
perché quando la terra grida  
fa smuovere le fondamenta.

Intatte le convinzioni,  
con nomi e cognomi,  
di migliaia di persone  
che non diedero un prezzo  
alla propria dignità  
e che morirono in silenzio  
lontane dal campo di battaglia.

## ***Nit i boira***

La història jutjarà  
els assassins dels meus companys,  
que han mort per defensar  
obertament uns ideals.  
Com podríem retre'ls  
homenatge a cadascun dels lluitadors  
que van perdre la vida  
construint un món millor,  
un món millor?

És inútil preguntar-nos  
si les seues morts van ser en va,  
perquè no n'hi ha marxa enrere,  
no és possible reescriure el passat.  
Com podríem mantenir viu el record  
de tots aquells herois  
que van posar-se mans a l'obra,  
perseguint nous horitzons,  
nous horitzons?

Em ve al cap només una manera  
i és fer nostre el seu combat,  
apropiar-nos de la lluita,  
reivindicar el seu llegat:  
esborrem l'empremta del feixisme,  
plantem cara als opressors,  
arranquem d'arrel les injustícies,  
brindem en el seu honor.

PAU ALABAJOS

## ***Buio e nebbia***

La storia giudicherà  
gli assassini dei miei compagni,  
che sono morti per sostenere  
apertamente un ideale.  
Come potremmo rendere  
omaggio a ciascuno dei combattenti  
che persero la vita  
per costruire un mondo migliore,  
un mondo migliore?

È inutile chiedercelo  
se le loro morti sono state vane,  
perché non c'è la macia indietro,  
non è possibile riscrivere il passato.  
Come potremmo mantenere vivo il ricordo  
Di tutti quegli eroi  
che si misero all'opera,  
ricercando nuovi orizzonti,  
nuovi orizzonti?

Mi viene in mente solo un modo  
ed è fare nostra la loro battaglia,  
appropriarci della lotta,  
rivendicare la loro eredità:  
eliminiamo l'impronta del fascismo,  
affrontiamo gli oppressori,  
strappiamo dalle radici le ingiustizie,  
brindiamo nel loro onore.

## *Síl·labes de vidre*

Em pregunte què ha fallat:  
quin va ser el nostre error?  
i no sé mai què respondre.  
Ja n'hi ha prou  
d'amagar la veritat,  
de fingir el que no som.  
Per què augmenta la distància  
entre tu i jo?

És difícil acceptar  
que la nostra relació  
és una porta tancada  
amb pany i clau,  
que no es pot recuperar  
un passat sense retorn,  
que és moment de  
plantejar-nos el final.

Mirarem de refer les nostres vides,  
volarem cadascú pel seu costat.  
Tractarem de mirar sempre avant  
i no deixarem que la por  
ens domine.

Queda l'amistat,  
pots comptar amb mi  
per al que necessites,  
vine a buscar-me.  
Queden els moments  
que vàrem compartir,  
queda la franquesa  
i la complicitat.

Tinc un record meravellós  
de tot el temps  
que hem conviscut,  
hem sigut inseparables  
per molts anys;  
tanmateix, ens destrossem  
sense cap contemplació  
ara que hem perdut les ganes  
de lluitar.

PAU ALABAJOS

## *Sillabe di vetro*

Mi chiedo cosa è andato storto:  
qual è stato il nostro errore?  
e non so mai che cosa rispondere.  
Ne ho abbastanza  
di nascondere la verità,  
di fingere quello che non siamo.  
Perchè aumenta la distanza  
Tra me e te?

È difficile da accettare  
che la nostra relazione  
è una porta chiusa  
con catenaccio e chiave,  
che non si può recuperare,  
un passato senza ritorno,  
è il momento di  
presentarci il finale.

Cercheremo di ricostruire le nostre vite,  
voleremo ciascuno al suo fianco.  
Cercheremo di guardare sempre avanti  
e non lasceremo che la paura  
ci domini.

Resta l'amicizia,  
puoi contare su di me  
per quello di cui hai bisogno,  
vieni a cercarmi.  
Restano i momenti  
che abbiamo condiviso,  
resta la confidenza  
e la complicità.

Ho un ricordo meraviglioso  
di tutto il tempo  
che abbiamo vissuto,  
siamo stati inseparabili  
per molti anni;  
tuttavia, ci distruggiamo  
senza nessuna contemplazione  
ora che abbiamo perso la voglia  
di lottare.

## ***Inventari***

Passa l'hivern  
i no aconseguisc  
esborrar del record  
alguns dels moments  
especials que vam viure  
durant els dos mesos  
i els vint-i-un dies  
que vàrem menjar-nos el món  
tu i jo. Avui necessite  
posar punt i a part,  
vull fer inventari  
de totes les coses  
que m'has regalat  
i que em són impossibles  
de guardar al fons d'un calaix:

un sobre blau;  
milions de missatges de text;  
un e-mail que guarde  
a consciència com un amulet;  
un punt de llibre;  
milers de cançons  
amb la teua empremta dactilar;  
un clauer que té forma  
de sargantana;  
un tiquet de l'últim peatge  
abans de Sabadell;  
un paquet bomba que no  
va esclatar i conserve  
en algun lloc segur.

Encara n'hi ha més:  
tinc una targeta  
de Can Rectoret;  
un llarg poema, regal de Nadal;  
mitja dotzena de fotos  
penjades al facebook  
i un pòster de Muse  
rebregat; una entrada de cine  
i aquestos texans;  
tres nits a l'Escala,  
el viatge a París  
i cada ciutat que incendiàrem.  
Són tants els records  
que ja m'he descomptat...

PAU ALABAJOS

## ***Inventario***

Passa l'inverno  
e non riesco a  
cancellare dai ricordi  
alcuni dei momenti  
speciali che abbiamo vissuto  
durante i due mesi  
e i ventuno giorni  
in cui abbiamo divorato il mondo  
io e te. Oggi ho bisogno  
di andare punto e a capo,  
voglio fare un inventario  
di tutte le cose  
che mi hai regalato  
e che per me sono impossibili  
da tenere nel fondo di un cassetto:

una busta per le lettere azzurra;  
milioni di messaggi di testo,  
un'email che custodisco  
con cura, come un amuleto;  
un segnalibro;  
migliaia di canzoni  
con la tua impronta digitale;  
un portachiavi a forma  
di lucertola;  
un ticket dell'ultimo pedaggio  
prima di Sabadell;  
un pacco bomba che  
non è esploso e che conservo  
in qualche posto sicuro.

Ce ne sono ancora altre:  
ho un biglietto da visita  
di Can Rectoret;  
un lungo poema, regalo di Natale;  
mezza dozzina di foto  
pubblicate su Facebook  
e un poster dei Muse  
accartocciato; un biglietto del cinema  
e questi jeans;  
tre notti a L'Escala,  
il viaggio a Parigi  
e ogni città che abbiamo incendiato.  
Sono così tanti i ricordi  
che ne ho perso il conto...

## ***Mil milions***

Una part del món  
mira de reüll,  
amb indiferència,  
l'altra part del món:  
mil milions de persones  
que no tenen res.

Són els excedents  
de la humanitat,  
homes invisibles  
sense veu ni vot,  
que es mengen la ràbia  
amb forqueta i ganivet.

Viuen per sota el lllindar  
de la resignació,  
amb un forat a l'estómac.  
No tenen dret al futur,  
el seu destí ja està escrit,  
marcat amb tinta indeleble.

Busquen el seu lloc,  
obstinadament,  
en les clavegueres  
del segle XXI,  
saben que l'esperança  
és un luxe molt car.

Exiliats d'arreu,  
habitants d'enlloc,  
són la cara oculta  
de la prosperitat  
amb què s'omplin la boca  
els líders mundials.

PAU ALABAJOS

## ***Mille milioni***

Una parte del mondo,  
guarda con disprezzo,  
con indifferenza  
l'altra parte del mondo:  
mille milioni di persone  
che non hanno niente.

Sono i superflui  
dell'umanità,  
uomini invisibili  
che non hanno alcuna voce in capitolo  
che si nutrono di rabbia  
con forchetta e coltello.

Vivono sul ciglio  
della rassegnazione,  
con un buco allo stomaco.  
Non sono padroni del loro futuro  
Il loro destino è già scritto,  
a caratteri indelebili.

Cercano il loro posto,  
ostinatamente,  
nelle fogne  
del XXI secolo,  
sanno che la speranza  
è un grande lusso.

Esiliati ovunque,  
abitanti di nessun luogo,  
sono la faccia nascosta  
della prosperità,  
di cui se ne approfittano  
i leader mondiali.

## *Contra el ciment*

Barris de segona  
que veuen passar el temps,  
platges asfaltades,  
formigó pertot arreu,  
grues i bastides,  
edificis, gratacels  
que eclipsen  
el sol de migdia.

Anem a la deriva,  
sembla que hem perdut el nord,  
hem venut el territori,  
com sempre, al pitjor postor,  
hem deixat que la cobdícia  
ens sepulte les arrels  
sota muntanyes de runa.

Sobren les paraules,  
és moment d'entrar en joc,  
de sumar les nostres forces  
i aturar la destrucció.  
És l'hora d'eixir al carrer,  
d'alçar la veu  
contra el ciment  
que s'apodera del paisatge

Cases i més cases,  
centenars de camps de golf,  
centres comercials enormes,  
hotels i urbanitzacions,  
paradís de la rajola,  
pàtria d'especuladors,  
pirates de trage i corbata.

L'horta és devastada  
sense cap contemplació  
mentre s'ompli les butxaques  
un polític qualsevol  
que no entén d'ideologies  
ni projectes de futur,  
que no té vergonya ni escrúpols.

PAU ALABAJOS

## *Contro il cemento*

Quartieri di periferia  
che vedono il tempo scorrere,  
spiagge asfaltate,  
cemento dappertutto,  
gru e impalcature,  
edifici, grattacieli  
che coprono  
il sole di mezzogiorno.

Siamo quasi alla deriva,  
sembra che abbiamo perso il nord,  
abbiamo venduto il territorio,  
come sempre, al peggior offerente,  
abbiamo lasciato che la cupidigia  
sotterrasses le nostre radici  
sotto montagne di calcinacci.

Le parole risultano superflue,  
è il momento di mettersi in gioco,  
di unire le nostre forze  
e bloccare la distruzione.  
È l'ora di scendere in strada,  
di alzare la voce  
contro il cemento  
che s'impossessa del paesaggio.

Case e sempre più case,  
centinaia di campi da golf,  
centri commerciali enormi,  
hotel e urbanizzazione,  
un paradiso di mattoni,  
patria di speculatori,  
pirati in giacca e cravatta.

L'agricoltura è devastata  
senza alcuna contemplazione  
mentre si riempie le tasche  
un politico qualsiasi  
che non ne capisce di ideologie  
né di progetti per il futuro,  
che non ha vergogna né scrupoli.



## ***Una nit a Berlín***

Una nit a Berlín  
a cos descobert,  
sense escut ni cuirassa,  
mirant-nos als ulls.  
Una nit a Berlín  
de grans confessions:  
traiem els dimonis  
a passejar.  
Una nit a Berlín  
deixant-nos la pell  
en cada paraula  
que pronunciem.  
Una nit a Berlín  
parlant del passat,  
amb les galtes humides  
i el cor fet un drap.  
Una nit a Berlín  
vagant pels carrers,  
perdem, de seguida,  
la noció del temps.  
Una nit a Berlín  
comptant cicatrius,  
sumant les ferides  
que compartim.

Una nit a Berlín,  
seguim conversant,  
contant-nos misèries  
en un vell sofà.  
Una nit a Berlín,  
som dos confidents,  
guardant les distàncies  
per a un altre moment.  
Una nit a Berlín  
temptant a la sort,  
intente besar-te  
i no em correspons.  
Una nit a Berlín,  
ens quedem callats  
durant una estona,  
agafats de la mà.  
Una nit a Berlín,  
se'ns ha fet molt tard:  
t'acompanye a casa,  
abans de marxar.  
Una nit a Berlín,  
no cal dir res més,  
amb aquesta abraçada  
ens acomiadem.

PAU ALABAJOS

## ***Una notte a Berlino***

Una notte a Berlino  
completamente nudi,  
senza scudo né corazza,  
guardandoci negli occhi.  
Una notte a Berlino  
di grandi confessioni,  
portiamo i demoni  
a passeggio.  
Una notte a Berlino  
rischiando la pelle  
in ogni parola  
che pronunciamo.  
Una notte a Berlino  
parlando del passato,  
con le guance umide  
e il cuore a brandelli.  
Una notte a Berlino  
vagando per le strade,  
perdiamo, immediatamente,  
la nozione del tempo.  
Una notte a Berlino  
contando le cicatrici,  
sommando le ferite  
che condividiamo.

Una notte a Berlino,  
continuando a parlare,  
contando le nostre miserie  
su una vecchia poltrona.  
Una notte a Berlino,  
siamo due confidenti,  
guardando le distanze  
ancora un po'.  
Una notte a Berlino  
tentando la sorte,  
cercando di baciarti  
senza essere ricambiato.  
Una notte a Berlino  
restiamo in silenzio  
per un momento,  
prendendoci per mano.  
Una notte a Berlino,  
abbiamo fatto molto tardi:  
t'accompagnerai a casa  
prima di andare.  
Una notte a Berlino  
non bisogna aggiungere altro,  
con questo abbraccio  
ci congediamo.

## Zàpping

En els diaris res de nou,  
tot són històries per a no dormir.  
La guerra esclata lluny d'ací  
i mai no els esguita la sang  
ni als periodistes ni als botxins.

La terra és plana perquè ho diu  
l'informatiu de Canal9:  
la pluja ocupa els titulars,  
Camps inaugura un hospital,  
successos, falles i futbol.

La mordassa quotidiana,  
Les tisores de la Inquisició.  
La mentida és moneda de canvi  
en el regne de l'ambigüitat.  
Estem farts d'observar  
sempre el mateix angle  
de la realitat.

L'apocalipsi ja ha arribat  
a les pantalles de mig món,  
via satèl·lit assistim  
al nostre fatídic destí,  
acomodats en el sofà.

El pa i el circ assegurats  
per a un país anestesià,  
que ni tan sols mostra les dents  
quan alguns membres del govern  
són acusats de corrupció.

PAU ALABAJOS

## Zapping

Sui giornali niente di nuovo,  
sono tutte storie per non dormire.  
La guerra scoppia lontano da qui  
e mai schizza il sangue  
né ai giornalisti né ai carnefici.

La terra è pianeggiante perché lo ha detto  
il telegiornale del Canal9:  
la pioggia invade gli intestatari,  
Camps inaugura un ospedale,  
eventi, falles e il calcio.

La mordacchia quotidiana,  
Le forbici dell'inquisizione.  
La menzogna è moneta di scambio  
nel regno dell'ambiguità.  
Siamo stufi di osservare  
sempre lo stesso angolo  
di realtà.

L'apocalissi è già arrivata  
Sugli schermi di mezzo mondo,  
via satellite assistiamo  
al nostro fatidico destino,  
comodi nel divano.

Pane e circo assicurati  
per un paese anestetizzato,  
che non tira fuori i denti neanche  
quando alcuni membri del governo  
sono accusati di corruzione.

## ***Eyjafjallajökull***

No n'hi ha ningú  
en l'aeroport.  
Em quede esperant  
que aparega el meu vol  
sobreimprés al monitor,  
però està cancel·lat  
fins que la cendra del cel  
no es desintegre del tot.  
Millor, me'n torne a l'hotel.  
Agafe el metro de nou,  
des del vagó et faig un truc  
per convidar-te a sopar,  
si estàs lliure aquesta nit.  
Avui no em vull sentir sol:  
el meu llit és massa gran,  
per què no et quedes amb mi  
mentre s'adorm el volcà.

PAU ALABAJOS

## ***Eyjafjallajokull***

Non c'è nessuno,  
in aeroporto.  
Rimango ad aspettare  
che appaia il mio volo  
impresso sul monitor,  
però è stato cancellato  
fino a che la cenere del cielo  
non si disintegri del tutto.  
Meglio, me ne torno in albergo.  
Prendo la metro di nuovo,  
dal vagone ti faccio una chiamata  
per invitarti a cena,  
se sei libera questa sera  
oggi non voglio sentirmi solo:  
il mio letto è troppo grande,  
perché non resti con me  
finché non si addormenta il vulcano

## *València, 9 d'octubre*

Sonen les dolçaines  
en el carrer Sant Vicent,  
més de quinze-mil persones  
volen fer sentir la veu.  
Les paraules cobren força,  
hem fet nostra la ciutat,  
ja s'enlairen les banderes  
per damunt dels nostres caps.

Missatges d'esperança  
en els càntics de la gent,  
el futur és patrimoni  
de qui creu en el present.  
És tan fàcil contagiar-se  
de l'eufòria dominant,  
bastirem els nostres somnis  
sense por a flaquejar.

És València, 9 d'Octubre,  
no podran fer-nos callar,  
cridarem amb tantes ganes  
que l'asfalt tremolarà.

20 Caminem com sempre,  
avançant contracorrent,  
la revolta és quotidiana  
i n'hi ha molta feina per fer.  
Salvarem tots els obstacles,  
és qüestió de voluntat:  
construirem una utopia  
amb les nostres pròpies mans

Redreçarem la història,  
mamprendrem un nou camí,  
girarem la vista enrere,  
lluitarem contra l'oblit.  
Aprendrem de les errades  
que hem comés en el passat,  
escriurem en les façanes  
que estem farts de claudicar.

PAU ALABAJOS

## *Valenza, 9 ottobre*

Suonano le dulciane  
nella strada Saint Vicent  
Più di quindicimila persone  
vogliono far sentire la voce  
Le parole prendono forza,  
abbiamo fatto nostra la città,  
già si sventolano le bandiere  
sulle nostre teste..

Messaggi di speranza  
nei canti della gente,  
il futuro è patrimonio  
di chi crede nel presente.  
È così facile farsi contagiare  
dall'euforia dominante,  
costruiremo i nostri sogni  
senza paura di vacillare..

È Valencia, 9 d'ottobre,  
non potranno farci tacere,  
gridaremo con tanta forza  
che l'asfalto tremerà.

Camminiamo come sempre,  
avanzando controcorrente,  
la rivolta è quotidiana  
e c'è molto lavoro da fare.  
Supereremo tutti gli ostacoli,  
è questione di volontà:  
costruiremo un'utopia  
con le nostre stesse mani.

Riaggiusteremo la storia,  
intraprenderemo un nuovo cammino,  
ci guarderemo indietro,  
lotteremo contro la mancanza di memoria.  
Impareremo dagli errori  
commessi nel passato,  
scriveremo sulle facciate  
che siamo stanchi di arrenderci.

### *Utòpics, idealistes, ingenus*

D'acord, nosaltres som els utòpics,  
idealistes, ingenus  
que no fan més que somiar.  
Però estem farts de creuar-nos de braços  
mentre la terra s'afona  
sota els nostres peus.

D'acord, sabem que no som perfectes,  
tenim els nostres punts febles,  
però aprenem dels errors.  
Almenys vivim  
amb la consciència tranquil·la,  
perquè hem fet tot el possible  
per tal de canviar el món.

D'acord, nosaltres som els il·lusos  
guardians de causes perdudes,  
inconformistes tossuts.  
Però hem dit prou,  
ja no volem refugiar-nos  
darrere de les paraules,  
ara passem a l'acció.

D'acord, ens falta molta experiència,  
convé sumar els esforços,  
i els càntics de tanta gent,  
però anem creixent,  
ens fem més forts cada dia,  
mai no perdem l'esperança  
i seguim avançant.

PAU ALABAJOS

### *Utopici, idealisti, ingenui*

D'accordo, noi siamo gli utopici,  
idealisti, ingenui  
che non fanno altro che sognare.  
Ma siamo stanchi di stare con le mani in mano  
mentre la terra sprofonda  
sotto ai nostri piedi.

D'accordo, sappiamo che non siamo perfetti,  
abbiamo i nostri punti deboli,  
ma impariamo dagli errori.  
Perlomeno viviamo  
con la coscienza a posto,  
perché abbiamo fatto tutto il possibile  
per cambiare il mondo.

D'accordo, noi siamo gli illusi  
difensori di cause perse,  
anticonformisti testardi.  
Ma abbiamo detto basta,  
non vogliamo più rifugiarci  
dietro le parole,  
adesso passiamo all'azione.

D'accordo, ci manca molta esperienza,  
conviene unire gli sforzi  
e i canti di tante persone,  
ma stiamo crescendo,  
diventiamo più forti giorno dopo giorno,  
non perdiamo mai la speranza  
e continuiamo ad andare avanti.

## *Tinc una mania inconfessable*

Tinc una mania inconfessable  
i és que m'encanta capbussar-me  
en els teus ulls,  
tocar-te en silenci,  
besar-te lentament  
per tot el cos.  
L'alba ens sorprén  
mirant-nos tendrament.  
Després de la batalla  
sempre ve la calma:  
des del teu llit  
tot sembla diferent.

Tinc una mania incontrolable  
i és que m'agrada mossegar-te  
en el bescoll,  
ficar-te les mans  
per dins de la brusa,  
jugar amb els teus pits.  
I arrancar els botons  
dels teus pantalons,  
amb tan poca destresa  
que rodolem per terra  
com si fórem  
dos gladiadors.

Ja no aguante més,  
vaig a rebentar,  
sent calfreds per  
la columna vertebral.  
Quina sensació  
d'immortalitat!  
Com si tan sols existírem  
en el món nosaltres dos,  
com si acariciara els núvols  
amb les mans...

Sent una alegria irreprimible  
cada vegada que em desperte  
al teu costat  
i em ve a la memòria  
la nit increïble  
que se n'ha anat volant.  
Isc al carrer,  
camine entre la gent,  
és hora de somriure,  
és el moment d'escriure  
cançons que parlen  
del present...

## **Línia 1**

València consternada,  
vestida de dol,  
ciutat en penombra,  
sinistre juliol.  
Crespons i banderes,  
silenci sepulcral,  
semblants d'impotència  
que mai no podrem oblidar.

Però com és possible?  
Com ha pogut passar?  
La gent es pregunta  
i ningú vol parlar:  
prou de comèdies,  
volem la veritat,  
sabem que el govern  
té les mans tacades de sang.

No es pot negociar  
amb el dolor,  
ofendre les víctimes  
de l'accident  
sense pietat,  
sense compassió,  
aquesta és la gota  
que fa vessar el got.

Per què tanta urgència  
en la investigació?  
Per què tanta pressa?  
De què tenen por?  
No n'hi ha responsables,  
no n'hi ha dimissions:  
democràcia tocada de mort,  
tocada de mort.

No cal buscar  
nous arguments  
per creuar les fronteres  
de la indignació.  
Alcem-nos dempeus,  
sense consol,  
paraules en l'aire,  
terratrèmols en el cor.

PAU ALABAJOS

## **Linia 1**

Valencia costernata,  
vestita a lutto,  
città nella penombra,  
luglio sinistro.  
Fiocchi neri e bandiere,  
silenzio sepolcrale,  
parvenze d'impotenza  
che mai potremo dimenticare.

Ma com'è possibile?  
Come è potuto succedere?  
La gente si chiede  
e nessuno vuol parlare:  
basta sceneggiate,  
vogliamo la verità  
sappiamo che il governo  
ha le mani sporche di sangue.

Non si può negoziare  
con il dolore,  
offendere le vittime  
dell'incidente  
senza pietà,  
senza compassione,  
questa è la goccia  
che fa traboccare il vaso.

Perché tanta urgenza  
nell'investigare  
Perché tanta fretta?  
Di cosa hanno paura?  
Non ci sono responsabili,  
Non ci sono dimissioni:  
democrazia colpita a morte,  
colpita a morte.

Non c'è bisogno di trovare  
nuovi argomenti  
per attraversare le frontiere  
dell'indignazione.  
Alziamoci in piedi,  
senza consolazione,  
parole al vento,  
terremoto nel cuore.

## *Sense equipatge*

Des del meu cotxe  
és veu el cel tan net,  
la mar en calma,  
milers d'apartaments  
a vora platja  
que creixen com bolets.  
Tornem a casa,  
estem un poc cansats:  
anit tocàrem  
a una hora criminal,  
però quin públic!  
Ens van tractar genial...

Seguirem cantant ben fort  
fins que ja no ens quede veu,  
cantarem amb l'esperança a flor de pell.

Sense adonar-nos  
el temps passa volant,  
la carretera  
és l'espina dorsal  
d'un territori  
que costa vertebrar.  
Matem les hores  
parlant de tot un poc,  
sentint la ràdio,  
somiant noves cançons.  
Últim peatge,  
pareix que ja estem prop...

PAU ALABAJOS

## *Senza bagaglio*

Dalla mia macchina  
si vede il cielo così limpido,  
il mare calmo,  
migliaia di palazzi  
sulla spiaggia  
che crescono come funghi.  
Torniamo a casa  
siamo un po' stanchi:  
ieri sera abbiamo suonato  
ad un orario indecente,  
però hai capito che pubblico!  
Ci hanno trattato benissimo...

Continueremo a cantare ad alta voce,  
finché abbiamo forza  
canteremo con la speranza a fior di pelle

Senza rendercene conto  
il tempo vola,  
l'autostrada  
è la spina dorsale  
di un territorio  
che a fatica si vertebra.  
Ammazziamo il tempo,  
parliamo un po' di tutto,  
ascoltando la radio,  
sognando nuove canzoni  
ultimo pedaggio,  
sembra che già siamo vicini